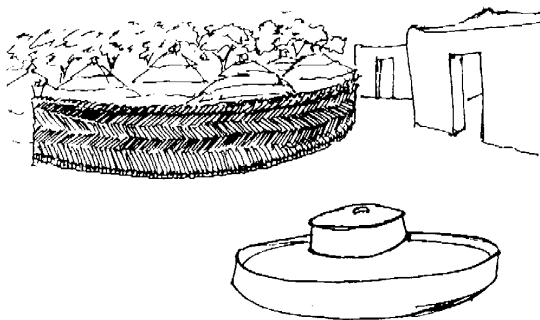


# Nimi nə lade

L'eau propre



Soumraye

Environnement

Nimi nə lade

L'eau propre

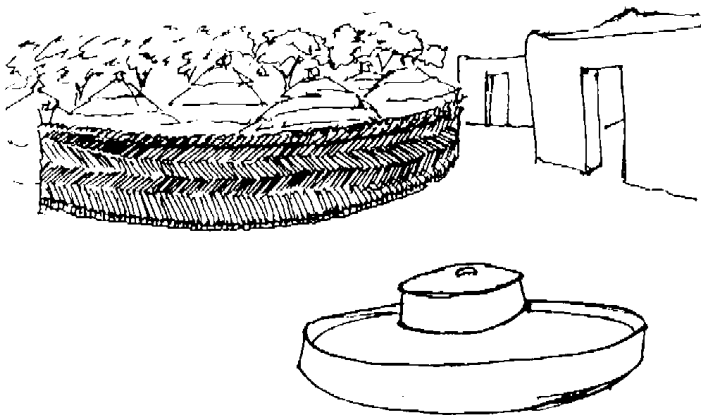
Traduit par Manague Robert et al.

Images utilisées avec permission de SECADEV, © 1999 SECADEV CC BY-ND 4.0.

Edition web 2025 - AS

Soumraye  
Tandjilé-Est, Tchad

Labiya di gun siwwə: Chiwlə ginə nimi day me ginə gun siw me ca.

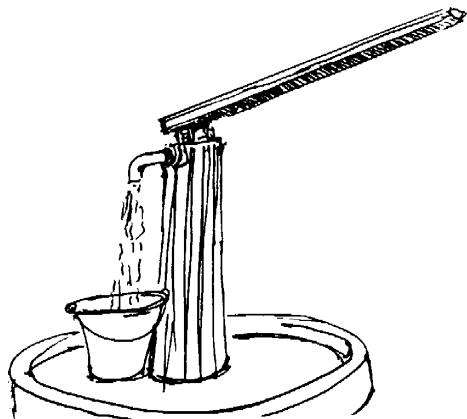
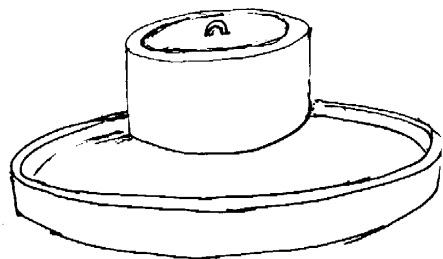


Chàa gi nimi nə lade da, ha 'yàw gun labiya.

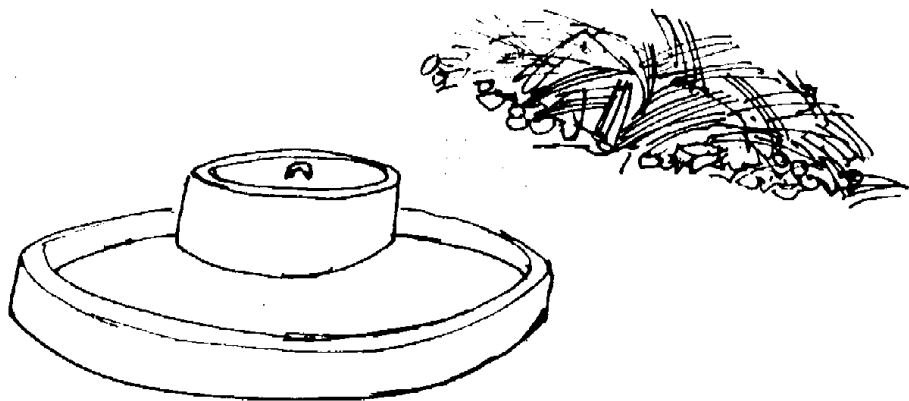
## Ladni gɪnə nɪmɪ dɔy

Gun gɪ ùrnə dama labiya da, kaliw a gamna nɪmɪ nə lade

- dara chàa
- dara wiya gɪ barge
- dara wiya gɪ siw
- dara ɗwara gɪ haye



Nimi nə bila gi chàa lə da, ladı le. Cendi ùr i gama do me ha dama gi ladni jang sinq.

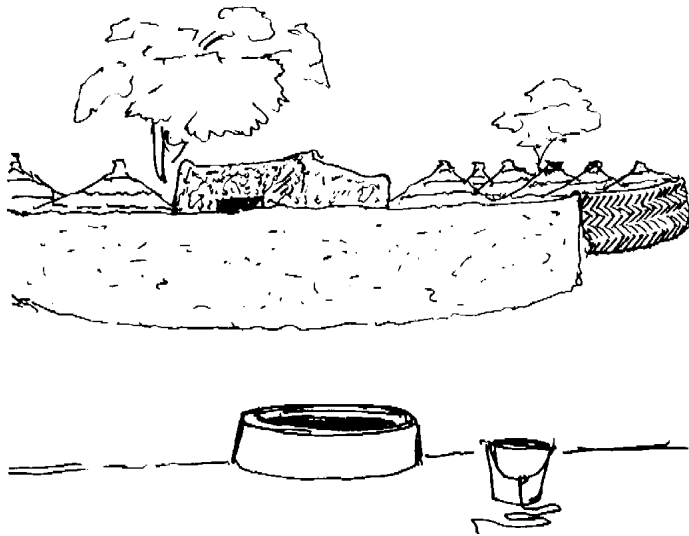


Pwalna bila gi chàà mana gi àcɛ lə bədə, dara mani nə àcɛ ha  
bwara nimirə.

Bila gi chàà ina gubu gi 'wada tuliwwə ib bədə, dara biŋ me ichiŋ me  
ha chawa bwara lə nimi dirəgi lə.



Pwalna bila gi chàa dúnginə le daa mana gi hoyyə.





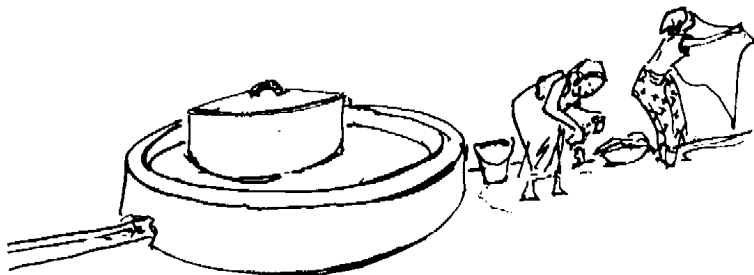
Dyasina bila gi chàà biw daa me, jànw daa me, dara mani nə àcne labaa, dine labaa, mwagine ha bwara lə.



Bila biw àcɲana le da, twajinaw bam.



Nimi nɛ àcɛ dɛbɛnɛ bɛla biwwɛ da, janagi mana kalgi gi chawna hana bam hɛn. Wiyna sidɛng bɛla biwwɛ ib bɛdɛ. Barge kaw, wiyna bɛla biwwɛ ib bɛdɛ me ca.



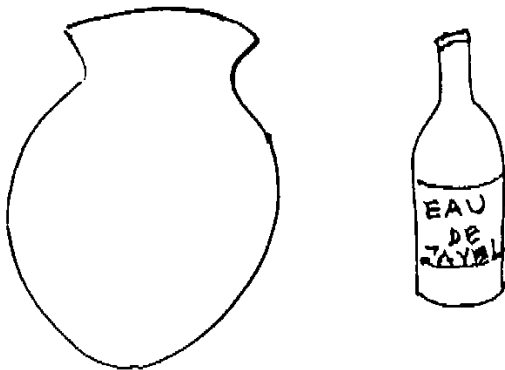
Bila gi nare gamiw ladi bədə da, nimi duwa àcŋ ladi chàa bədə, me ladi àla gi giyè bədə me ca.



Nimi nà àcne da, 'yàw gun mwom gí dísa me, mwom gí wamde me,  
mwom gí nudín, me 'yàgí dine mwom nan me ca.



Mani nə nem 'ywarandi mwom bam sidəndi lə da, i chaa gi nimi nə lade. Nimi nə lade ina lə bədə da, bwana nimi nə jabel nimiyə, labaa udinə nimi bwanagi piltirə lə, labaa wulasanagi le.

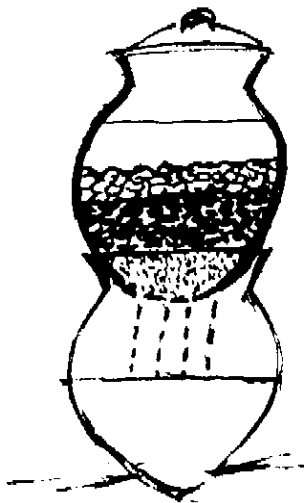


## **Nimi da, gi bogi piltiri læ man mo?**

Gi u dáy me gi gu gindidi bam. Gi sabi gisabe bo dáy dwari læ me, gi lay nurin wiy bam bo gisa diwwə. Gi bo kajigərə nurin diwwə. Gi bo gawsini gi lade kajigərə didəgi læ. Targin, gawsini diwwə da, gi bo kajigirə nə gi wiygi bam ladi le me, gi ma barge gi ladiwe gi lade day bidə.

Gi dilbi habde dodə me gi u dáy di gindidi gur bam chí læ daa diiyə. Gi chí dáy di dang dodə gindidi læ. Gi bo nimi dáy di daa dwari læ, bam da, nimi nə chiwle chow bor dáy di dodə dwari læ.

Gĩ co nĩmĩ nǎ dáy dĩ dǒdǎ lǎ, bǒ dáy dĩ dǎa lǎ bĩ, dǎrǎ bǎ dĩwĩlǎnǎ  
lǎdĩnǎ lǎ.





## Gĩ wulasĩ nĩmĩ dĩ mĩn mĩ?

Nĩmĩ dĩ, ùr wulasa nĩm dĩa dĩndĩdĩ  
gĩnĩn sĩr, dĩ mĩ mĩn nĩ àcũe hĩ mĩrĩ bĩm  
pĩd sĩn.

Yĩndĩ dĩ, ugĩ nĩmĩ dĩm bĩm, bĩm kĩlgĩ gĩ  
wulasĩr lĩdĩ lĩ. Wulasĩrĩnĩ mĩwĩm dĩ,  
chĩnĩgĩ dĩdĩ, kĩlgĩ gĩ hĩlĩlnĩ lĩ jwĩm,  
hĩlĩlnĩ mĩwĩm dĩ, chĩnĩgĩ lĩ dĩm.



La Santé:

### **La propreté de l'eau et du corps**

L'utilisation de l'eau propre amène la santé.

### **La propreté de l'eau**

Pour avoir la bonne santé il faut utiliser l'eau propre

- pour boire
- pour la lessive
- pour se laver
- pour la préparation des repas.

L'eau des puits est propre, mais il faut s'occuper de certaines choses pour qu'elle reste ainsi:

Le puits doit être loin des ordures, pour que les ordures ne tombent pas dans le puits.

Et il doit être également loin de la WC pour que l'urine et les selles n'entrent pas dans le puits.

Il faut creuser le puits dans un lieu élevé et il faut qu'il soit profond.

Le puits doit avoir une couverture et être clôturé pour que les ordures, les enfants et les animaux ne tombent pas dedans.

Si le terrain autour du puits devient sale, il faut le balayer.

Il faut creuser un canal pour emporter l'eau qui est versée par terre, et la pluie qui tombe. Il faut faire la lessive et prendre la douche loin du puits.

Si on ne s'occupe pas du puits, son eau devient sale, et on ne peut ni la boire ni travailler avec cette eau.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

### **Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?**

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

### **Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?**

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le

charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

On verse de l'eau dans la première jarre, et peu après, l'eau commencera à tomber purifiée dans la deuxième jarre.

On peut remettre dans la première jarre l'eau qui se ramasse dans la deuxième jarre pour que ça se purifie de nouveau, jusqu'à ce que l'eau devienne propre.

### **Comment est-ce qu'il faut bouillir l'eau?**

Il faut faire bouillir l'eau pendant 20 minutes pour que les saletés et les vers soient tués.

Comme ça, il faut se patienter à l'eau, et bien la laisser bouillir.

Après on la descend du feu et la laisse refroidir. Quand elle est refroidie, vous pouvez la boire.

Copyright © 2025, Association pour le Développement de la Langue Chibne (A.D.L.C.), avec SIL Tchad



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Cette création ne peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée, mais l'œuvre ainsi modifiée ne peut être diffusée que sous une licence identique ou similaire à celle de la création originale. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

En langue chibne (soumraye), parlée dans le canton Soumraye, sous-préfecture de Déressia, Tandjilé-Est, République du Tchad  
iso-639: sor

Texte original en arabe tchadien, traduit en français par Liz Williams et Sadiye Moussa  
© 1999 SIL Tchad

